

Министерство сельского хозяйства Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Санкт-Петербургский государственный университет  
ветеринарной медицины»

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор  
по научной работе,  
международным связям и  
цифровой трансформации  
Г.С. Никитин  
26.10.2022 г.



**ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ В АСПИРАНТУРУ  
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

**Научные специальности:**

- 1.5.5. Физиология человека и животных
- 1.5.17. Паразитология
- 4.2.1. Патология животных, морфология, физиология,  
фармакология и токсикология
- 4.2.2. Санитария, гигиена, экология,  
ветеринарно-санитарная экспертиза и биобезопасность
- 4.2.3. Инфекционные болезни и иммунология животных
- 4.2.5. Разведение, селекция, генетика и биотехнология животных
- 4.2.6. Рыбное хозяйство, аквакультура и промышленное рыболовство

Очная форма обучения

Санкт-Петербург  
2022 г.

## **ВВЕДЕНИЕ**

На вступительном экзамене поступающие в аспирантуру должны продемонстрировать необходимый уровень знаний, умений и навыков, приобретенных в период обучения в вузе.

По окончании вузовского курса обучения выпускники должны владеть профессионально ориентированной межкультурной коммуникативной компетенцией на уровне, который предусматривает сформированность соответствующих умений во всех видах речевой деятельности и способность осуществлять деловое и официальное общение в профессиональной среде как в своей стране, так и за рубежом.

В соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования выпускники вузов должны уметь:

- читать оригинальную иноязычную литературу по специальности для извлечения профессионально значимой информации, используя для этой цели различные виды чтения;
- переводить на русский язык, реферировать и аннотировать специальные тексты на родном и иностранном языках;
- вести беседу на общие и профессиональные темы в рамках указанной тематики, соблюдая грамматические, лексические и фонетические нормы.

## **СТРУКТУРА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА**

Вступительный экзамен включает три задания:

1. Чтение и письменный перевод со словарем с иностранного языка на русский язык оригинального текста по специальности (текст предоставляется на экзамене) объемом 1800 печатных знаков.

Время подготовки – 30 минут.

Форма проверки: чтение части текста объемом 500 печатных знаков вслух и проверка письменного перевода.

2. Ознакомительное чтение оригинального публицистического текста общенаучной тематики. Объем текста: 1500 печатных знаков.

Время подготовки – 20 минут.

Форма проверки: передача содержания на иностранном языке.

3. Подготовленное заранее (до экзамена) устное монологическое высказывание на иностранном языке и беседа с членами экзаменационной комиссии на тему «Предполагаемое научное исследование» по плану:

- научные интересы;
- научный руководитель;
- вуз, в котором обучался поступающий;
- выбранное научное направление;
- выступления на научных конференциях;
- мотивы поступления в аспирантуру.

Устное монологическое высказывание должно содержать 15-20 предложений, достаточно полно раскрывающих его содержание.

Время подготовки – 10 минут.

## **ПОРОГОВЫЙ (ВХОДНОЙ) УРОВЕНЬ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ТРЕБУЕМЫЙ ДЛЯ ПОСТУПЛЕНИЯ В АСПИРАНТУРУ**

Поступающий должен:

- **знать:**

способы перевода текстов по специальности с иностранного языка на русский, включая грамматические и лексические трансформации, методы передачи прагматической направленности текстов при переводе, приемы ведения монологической речи;

- **уметь:**

переводить тексты по специальности с иностранного языка на русский со словарем в течение заданного времени, перевод должен соответствовать нормам русского языка;

читать оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания;

определять в течение ограниченного времени круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявляя основные положения автора и основное содержание текста на иностранном языке без словаря;

- **владеть:**

навыками перевода научных текстов;

умениями выявлять основное содержание текстов;

подготовленной монологической речью в виде сообщения, а также диалогической речью в ситуациях научного, профессионального общения.

## **ЛИТЕРАТУРА, РЕКОМЕНДУЕМАЯ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ВСТУПИТЕЛЬНОМУ ИСПЫТАНИЮ**

### **Основная литература:**

1. Белоусова, А. Р. Английский язык для студентов сельскохозяйственных вузов: учебное пособие [Электронный ресурс] / А. Р. Белоусова, О. П. Мельчина. – 5-е изд., стер. – Санкт-Петербург: Лань, 2016. – 352 с. – Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/71743> (дата обращения: 29.08.2022).
2. Бородина, С.Д. Английский язык для аспирантов : учебное пособие / С. Д. Бородина, К. А. Малешник. – Киев: «Центр учебной литературы», 2013. – 408 с.
3. Иванова, Л. М. Методические рекомендации к выполнению самостоятельной работы для аспирантов по дисциплине «Иностранный язык»

/ Л. М. Иванова, Э. Б. Калиниченко, А. В. Ланина, К. А. Рокитянская, О. В. Романова. – Саратов: Центр полиграфических и копировальных услуг, 2014. – 34 с.

### **Дополнительная литература:**

1. Борисова, Л.И. Лексико-стилистические трансформации в англо-русских научно-технических переводах (общенаучная лексика): Метод. пособие (учеб.- метод. материалы по практике перевода) / Л.И. Борисова. – Пенза: Приволж. дом знаний, 2003. – 43 с.
2. Борисова, Л.И. Перевод неологизмов с английского языка на русский в научно-технических текстах (общенаучная лексика): метод. Пособие / Л. И. Борисова. – Пенза: Приволж. дом знаний, 2003. – 103с.
3. Бреус, Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский : учеб. пособие. Ун-т Рос. Академии образования. – 4-е изд. – М.: Изд-во УРАО, 2004. – 208с.
4. Брунова, Е. Г. The World Around Us: учеб.-метод. пособие по разговорной практике для студентов 1 и 2 курсов естественнонаучных образовательных программ / Е. Г. Брунова, И. Д. Латфуллина, Е. Ю. Шутова. – Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2013. – 72 с.
4. Рубцова, М.Г. Практикум по переводу: англ.яз. – рус. яз.: учеб. пособие / М. Г. Рубцова. – Москва: АСТРЕЛЬ, 2007. – 479 с.

### **Интернет-ресурсы:**

Правила составления резюме и подготовка к собеседованию. Resume Guide <https://career.ku.edu/resumes>

Реферат и аннотация. Общие требования. Межгосударственный стандарт. [http://iramn.ru/for\\_authors/%D0%B3%D0%BE%D1%81%D1%82-7-9-95-%D1%80%D0%B5%D1%84%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82-%D0%B8-%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D0%BE%D1%82%D0%B0%D1%86%D0%B8%D1%8F-%D0%BE%D0%B1%D1%89%D0%B8%D0%B5-%D1%82%D1%80%D0%B5/](http://iramn.ru/for_authors/%D0%B3%D0%BE%D1%81%D1%82-7-9-95-%D1%80%D0%B5%D1%84%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82-%D0%B8-%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D0%BE%D1%82%D0%B0%D1%86%D0%B8%D1%8F-%D0%BE%D0%B1%D1%89%D0%B8%D0%B5-%D1%82%D1%80%D0%B5/)

Теория и практика перевода [http://www.langinfo.ru/index.php?sect\\_id=1316](http://www.langinfo.ru/index.php?sect_id=1316)

Мультимедийный словарь перевода слов онлайн <https://www.multitran.com/>

Программа рассмотрена и принята на заседании кафедры иностранных языков «29» августа 2022 г., протокол № 1.

Программу составил:

зав. кафедрой иностранных языков,

кандидат филологических наук, доцент О.И. Кайдалова